



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA nr. 5
din 07.01.2015

Dosar nr: 487/2014

Petiția nr: 5324/04.08.2014

Petent: DT

Reclamat: Instituția Primarului comunei Joseni, județul Harghita

Obiect: pagina de internet a primăriei Joseni exclusiv în limba maghiară

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și domiciliul petentului

1.1.1. DT, județul Covasna;

I. 2. Numele și sediul reclamatului

1.2.1. Instituția Primarului comunei Joseni, județul Harghita.

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul consideră discriminatorie pagina de internet a Primăriei Joseni, care are informații de interes public exclusiv în limba maghiară.

III. Citarea părților

3.1. Părțile au fost citate (filele 7-8 din dosar) pentru data de 07.10.2014 la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare C.N.C.D.). Prin citație s-a solicitat petentei să depună probe la dosar.

3.2. La audierea din 07.10.2014 părțile nu s-au prezentat.

3.3 Prin **Adresa nr. 18954/11.11.2014** (fila 11 din dosar) punctele de vedere ale reclamatului au fost transmise petentului, fiind solicitate concluzii scrise.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, prin adresa înregistrată la C.N.C.D. cu **nr. 5324/04.08.2014** (filele 1-2 din dosar) arată că pagina de internet a Primăriei Joseni, județul Harghita, este exclusiv în limba maghiară. Indică adresa www.gyergyoujfaluro.ro. Totodată, consideră discriminatoriu faptul că denumirea adresei este în limba maghiară.

Depune la dosar înscrisuri (filele 3-6).

4.1.2. Petentul, prin adresa înregistrată cu nr. 19230/13.11.2014 (filele 12-13, anexă filele 14-18) a depus la dosar plângere prealabilă pentru nesoluționarea în termen a dosarului. Solicită aplicarea amenzii, având în vedere faptul că față de reclamat, Colegiul director s-a mai pronunțat, prin **Hotărârea nr. 566/18.09.2013**.

4.1.3. Prin adresa înregistrată la dosar cu nr. 19418/20.11.2014, petentul arată că cele afirmate de reclamat nu sunt adevărate: conform Institutului Național de Cercetare-Dezvoltare în Informatică București, deținătorul domeniului www.gyergyoujfaluro.ro este Consiliul local Joseni.

4.2. Susținerile reclamatului

Reclamatul, prin **Adresa nr. 4447/06.07.2014**, înregistrată la C.N.C.D. cu **nr. 6607/06.10.2014** (filele 9-10 – două exemplare), arată că respectiva pagină nu aparține primăriei, pagina oficială a primăriei urmează a fi lansată pe adresa www.comunajoseni.ro.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Colegiul director constată că pe domeniul www.gyergyoujfaluro.ro, aparținând Consiliului local Joseni, nu există informații și în limba română.

5.2. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind combaterea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**) la art. 2 alin. 1 prevede: *„Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”*

5.3. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere

- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

5.4. Privind utilizarea domeniului www.gyergyoujfaluro.ro Colegiul director constată că această faptă nu reprezintă nici diferențiere și nici nu atinge un drept. Dacă am admite ipoteza conform căreia pagina nu ar putea fi accesată de persoane care nu cunosc limba maghiară, implicit că cele din denumirea domeniului reprezintă informație de interes public, Colegiul director ar trebui să constate discriminarea și în situația în care o pagină se află, spre exemplu, pe domeniul www.primariatargumures.ro, astfel domeniul ar trebui să fie www.primariatargumuresmarosvasarhelyolpogarmesterihivatala.ro (întrucât populația de limbă maghiară din Târgu-Mureș atinge 20% din populația orașului). În mod similar, ar trebui să constate caracterul discriminator al adreselor @yahoo, @gmail, @hotmail, care, nefiind în limba română, nu pot fi înțelese, și astfel nu pot fi utilizate. Colegiul director observă că reclamatul, care se consideră discriminat prin denumirea domeniului, a reușit să acceseze acest domeniu.

5.5. În consecință, utilizarea domeniului www.gyergyoujfaluro.ro nu are caracter discriminator.

5.6. Privind conținutul domeniului, cu informații doar în limba maghiară, Colegiul director se raportează și la jurisprudența anterioară. Prin **Hotărârea nr. 26 din 09.02.2007** Colegiul Director al C.N.C.D. a constatat existența faptei de discriminare comisă de Primăria Sfântu Gheorghe prin publicarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară (prin publicația intitulată „**Sepsiszentgyörgy**”). În mod similar, s-a constatat discriminarea comunității maghiare din Târgu-Mureș prin nepublicarea informațiilor de interes public în limba maghiară pe pagina de internet a Primăriei Tîrgu-Mureș (**Hotărârea nr. 131/21.06.2007, Hotărârea nr. 507/03.09.2008**). Colegiul Director constată că cetățenii de limbă română care accesează pagina de internet a comunei Joseni, finanțată din taxele și impozitele cetățenilor, nu găsesc aceleași informații pe care le găsesc cetățenii de limbă maghiară, ceea ce reprezintă o deosebire, preferință, bazată pe limbă, care are ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română; astfel, se refuză acordarea de servicii publice administrative, acordarea unor drepturi persoanelor vorbitoare de limbă română și nu maghiară din comuna Joseni.

5.7. Privind accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități, art. 10 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin:

[...]

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

5.8. Chiar dacă nu există un refuz explicit, venit ca răspuns la o solicitare, acest refuz se materializează prin faptul că s-a mai constatat această discriminare de către C.N.C.D. (**Hotărârea nr. 566/18.09.2013**), fiind solicitată remedierea situației. Nici după un an de la data hotărârii problema nu a fost remediată. Astfel sunt incidente prevederile art. 10 lit. h).

5.9. Art. 26 alin. 1 prevede: „*Contravențiunile prevăzute la art. 2 alin. (5) și (7), art. 5-8, art. 10, art. 11 alin. (1), (3) și (6), art. 12, art. 13 alin. (1), art. 14 și 15 se sancționează cu amendă de la 1.000 lei la 30.000 lei, dacă discriminarea vizează o persoană fizică, respectiv cu amendă de la 2.000 lei la 100.000 lei, dacă discriminarea vizează un grup de persoane sau o comunitate.*”

5.10. Colegiul director decide aplicarea amenzii de 1000 lei având în vedere următoarele:

- Directivele Uniunii Europene în domeniu (ex. **Directiva Consiliului 2000/43/CE**, prin art. 15) și jurisprudența Curții Europene de Justiție solicită statelor membre Uniunii Europene aplicarea de sancțiuni efective, proporționale și descurajante;

- discriminarea în cauză vizează o persoană (petentul);

- discriminarea a fost produsă de o persoană cu funcții publice importante, care reprezintă un model în comunitate, totodată care a depus un jurământ privind respectarea drepturilor omului;

- există o constatare anterioară, care a aplicat sancțiunea de avertisment, ceea ce nu a avut efecte (nu s-a înlăturat fapta de discriminare).

5.11. Art. 26 alin. 2 al **O.G. nr. 137/2000** prevede: „*Consiliul sau, după caz, instanța de judecată poate obliga partea care a săvârșit fapta de discriminare să publice, în mass-media, un rezumat al hotărârii de constatare, respectiv al sentinței judecătorești*”.

5.12. Colegiul director obligă reclamatul să publice pe pagina lui de internet rezumatul prezentei hotărâri.

5.13. Totodată Colegiul director recomandă reclamatului să înlătore fapta de discriminare în termen de 3 luni de la data primirii prezentei hotărâri.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, cu modificările ulterioare, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Utilizarea domeniului www.gyergyoujfalu.ro nu are caracter discriminator, conform art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**;

2. Netraducerea tuturor informațiilor existente pe pagina autorității administrative locale reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1, coroborat cu art. 10 lit. h) al **O.G. nr. 137/2000**;

3. Aplică reclamatului amenda contravențională de 1000 lei conform art. 26 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**;

4. Obligă reclamatul să publice pe pagina lui de internet rezumatul prezentei hotărâri, conform art. 26 alin. 2 al **O.G. nr. 137/2000**;

5. Recomandă reclamatului să înlăture fapta de discriminare în termen de 3 luni de la data primirii prezentei hotărâri;

6. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților și Direcției Generale a Finanțelor Publice Harghita pentru plata amenzii.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: Amenda se va achita la Direcția Generală a Finanțelor Publice Harghita, dovada plății și a publicării hotărârii se va trimite către C.N.C.D. în termen de 15 zile de la rămânerea definitivă a hotărârii. În caz contrar, C.N.C.D. va lua măsurile legale necesare.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

Data redactării: 07.01.2015

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Red.: Haller István